

Journals

No. 108

Thursday, May 29, 2003

10:00 a.m.

Journaux

N° 108

Le jeudi 29 mai 2003

10 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Bélair (Timmins—James Bay), Deputy Chair of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to Standing Order 8.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-1549 to 372-1551 concerning the Employment Insurance program. — Sessional Paper No. 8545-372-29-09.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Third Report of the Committee (Main Estimates 2003-2004 — Vote 110 under CANADIAN HERITAGE; Vote 1 under GOVERNOR GENERAL; Votes 40 and 45 under JUSTICE; Vote 1 under PARLIAMENT; Votes 1, 5, 10, 15 and 35 under PRIVY COUNCIL; Votes 1, 5, 10, 15 and 20 under PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES; and Votes 1, 2, 5, 10 and 20 under TREASURY BOARD — Vote 45 under JUSTICE reduced from \$9,817,000 to \$9,816,000). — Sessional Paper No. 8510-372-84.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 35 and 44 to 46*) was tabled.

Mr. Comuzzi (Thunder Bay—Superior North), from the Standing Committee on Transport, presented the Third Report of the Committee (Main Estimates 2003-2004 — Votes 1, 5, 10, 15,

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Bélair (Timmins—Baie James), Vice-président des comités pléniers, assume la présidence, conformément à l'article 8 du Règlement.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 372-1549 à 372-1551 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n° 8545-372-29-09.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le troisième rapport de ce Comité (Budget principal des dépenses 2003-2004 — crédits 1, 2, 5, 10 et 20 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR; crédits 1, 5, 10, 15 et 35 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ; crédit 1 sous la rubrique GOUVERNEUR GÉNÉRAL; crédits 40 et 45 sous la rubrique JUSTICE; crédit 1 sous la rubrique PARLEMENT; crédit 110 sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN; crédits 1, 5, 10, 15 et 20 sous la rubrique TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX — Crédit 45 sous la rubrique JUSTICE réduit de 9 817 000 \$ à 9 816 000 \$). — Document parlementaire n° 8510-372-84.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 35 et 44 à 46*) est déposé.

M. Comuzzi (Thunder Bay—Superior-Nord), du Comité permanent des transports, présente le troisième rapport de ce Comité (Budget principal des dépenses 2003-2004 — crédits 1, 5,

20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55 and 60 under TRANSPORT — Vote 25 reduced from \$266,201,000 to \$257,201,000). — Sessional Paper No. 8510-372-85.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 30*) was tabled.

Mr. Saada (Brossard—La Prairie), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 31st Report of the Committee (extension of time to consider the electoral boundaries for Alberta). — Sessional Paper No. 8510-372-86.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 45*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), Bill C-440, An Act to amend the Employment Insurance Act (pregnancy benefit), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Bailey (Souris—Moose Mountain), Bill C-441, An Act to amend the DNA Identification Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 31st Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mrs. Wayne (Saint John), one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-1629);
- by Mr. Bailey (Souris—Moose Mountain), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-1630);
- by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning health care services (No. 372-1631).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-221 on the Order Paper.

10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55 et 60 sous la rubrique TRANSPORTS — Crédit 25 réduit de 266 201 000 \$ à 257 201 000 \$. — Document parlementaire n° 8510-372-85.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 30*) est déposé.

M. Saada (Brossard—La Prairie), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 31^e rapport de ce Comité (prolongation du délai pour l'étude des circonscriptions électorales pour l'Alberta). — Document parlementaire n° 8510-372-86.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 45*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), le projet de loi C-440, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations de grossesse), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), appuyé par M. Bailey (Souris—Moose Mountain), le projet de loi C-441, Loi modifiant la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 31^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} Wayne (Saint John), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 372-1629);
- par M. Bailey (Souris—Moose Mountain), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 372-1630);
- par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), une au sujet des services de la santé (n° 372-1631).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-221 inscrite au Feuilleton.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), moved, — That this House affirm its strong support for NORAD as a viable defence organisation to counter threats to North America, including the threat of ballistic missile attack; and support giving NORAD responsibility for the command of any system developed to defend North America against ballistic missiles.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the conclusion of the debate on the opposition motion standing in the name of Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), all questions necessary to dispose of the motion be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred until Tuesday, June 3, 2003, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Acting Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and the recorded division was deemed requested and deferred until Tuesday, June 3, 2003, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), appuyée par M. Thompson (Wild Rose), propose, — Que la Chambre accorde son ferme appui au NORAD en tant qu'organisation de défense capable de contrer les menaces qui pourraient peser sur l'Amérique du Nord, y compris la menace d'attaque aux missiles balistiques, et accepte de lui confier la responsabilité du commandement de tout système conçu pour défendre l'Amérique du Nord contre les missiles balistiques.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la conclusion du débat sur la motion de l'opposition, inscrite au nom de M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), toutes questions nécessaires pour disposer de cette motion soient réputées mises aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 3 juin 2003, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), appuyée par M. Thompson (Wild Rose), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), appuyée par M. Thompson (Wild Rose), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président suspendant interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 3 juin 2003, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:15 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. O'Brien (Labrador), seconded by Mr. Maloney (Erie—Lincoln), moved, — That, in the opinion of this House, the government should recognize the second Sunday of December as National Children's Memorial Day. (*Private Members' Business M-396*)

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-10B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals), with the following amendments:

1. Page 1, clause 2: Replace lines 9 and 10 with the following:

“vertebrate, other than a human being.”

2. Page 2, clause 2:

(a) Replace line 5 with the following:

“to, or the unnecessary death of, an animal;”

(b) Delete line 10; and

(c) Reletter paragraphs 182.2 (1)(d) to 182.2 (1)(h) as paragraphs 182.2 (1)(c) to 182.2 (1)(g) and any cross-references thereto accordingly.

3. Page 3, clause 2: Add after line 10 the following:

“(3) No person shall be convicted of an offence under paragraph (1)(a) if the pain, suffering, injury or death is caused in the course of traditional hunting, trapping or fishing practices carried out by a person who is one of the Aboriginal peoples of Canada in any area in which Aboriginal peoples have harvesting rights under or by virtue of existing aboriginal or treaty rights within the meaning of section 35 of the Constitution Act, 1982, and any pain, suffering or injury caused is no more than is reasonably necessary in the carrying out of those traditional practices.”

4. Page 4, clause 2: Replace lines 22 to 24 with the following:

“182.5 No person shall be convicted of an offence under this Part where he proves that he acted with legal justification or excuse or with colour of right.”

5. Page 5, clause 2: Replace, in the French version, line 5 with the following:

“perte de l'animal d'assistance policière ou des”.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 15, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. O'Brien (Labrador), appuyé par M. Maloney (Erie—Lincoln), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait désigner le deuxième dimanche de décembre Jour commémoratif national des enfants. (*Affaires émanant des députés M-396*)

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-10B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux), avec les amendements suivants :

1. Page 1, article 2 : Substituer aux lignes 9 à 11 ce qui suit :

« s'entend de tout vertébré, à l'exception de l'être humain. ».

2. Page 2, article 2 :

a) Substituer à la ligne 6 ce qui suit :

« douleur, souffrance ou blessure ou la mort, sans néces- »;

b) Supprimer la ligne 12;

c) Changer la désignation littérale des alinéas 182.2(1)d) à h) à celle d'alinéas 182.2(1)c) à g) et changer tous les renvois qui en découlent.

3. Page 3, article 2 : Ajouter après la ligne 13 ce qui suit :

« (3) Nul ne peut être déclaré coupable de l'infraction visée à l'alinéa (1)a) si la douleur, la souffrance, la blessure ou la mort est causée pendant l'exercice, par une personne de l'un des peuples autochtones du Canada, de pratiques ancestrales de chasse, de piégeage ou de pêche dans une zone où les peuples autochtones possèdent des droits de récolte découlant des droits existants – ancestraux ou issus de traités – au sens de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982, et que la douleur, la souffrance ou la blessure se limite à ce qui est raisonnablement nécessaire à ces pratiques ancestrales. ».

4. Page 4, article 2 : Substituer aux lignes 22 à 24 ce qui suit :

« 182.5 Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction prévue par la présente partie s'il prouve qu'il a agi avec une justification ou une excuse légale ou avec apparence de droit. ».

5. Page 5, article 2 : Substituer, dans la version française, à la ligne 5 ce qui suit :

« perte de l'animal d'assistance policière ou des ».

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report on transportation in Canada for the year 2002, pursuant to the Canada Transportation Act, S.C. 1996, c. 10, sbs. 52(1). — Sessional Paper No. 8560-372-79-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Summary of the Corporate Plan for 2003-2004 to 2007-2008 of the National Capital Commission, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-821-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Summaries of the Corporate Plan for 2003-2004 to 2007-2008 and of the Operating and Capital Budgets for 2003-2004 of the Standards Council of Canada, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-820-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:02 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:20 p.m., the Acting Speaker adjourned the House until Monday, June 3, 2003 at 11:00 a.m., pursuant to Order made Tuesday, May 6, 2003, and to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport sur les transports au Canada pour l'année 2002, conformément à la Loi sur les transports au Canada, L.C. 1996, ch. 10, par. 52(1). — Document parlementaire n° 8560-372-79-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaire du plan d'entreprise de 2002-2003 à 2006-2007 de la Commission de la Capitale nationale, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-821-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2003-2004 du Conseil canadien des normes, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-820-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 2, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 20, le Président suppléant ajourne la Chambre jusqu'au lundi 2 juin 2003, à 11 heures, conformément à l'ordre adopté le mardi 6 mai 2003 et à l'article 24(1) du Règlement.